

ROSIE RUSHTON,
NINA SCHINDLER

GELIEBTE
BRIEFFEINDIN/
P.S. HE'S MINE!

EIN DEUTSCH-ENGLISCHER
E-MAIL-ROMAN



E-BOOKS

Foto: © Frank Pusch



Foto: © John Roan



DIE AUTORINNEN

Nina Schindler, geboren 1946, lebt mit ihrer Familie in Bremen. Sie war viele Jahre Lehrerin an einer Gesamtschule und arbeitet heute als Autorin und Übersetzerin.

Rosie Rushton arbeitet als Journalistin für verschiedene Zeitungen und verfasst Reportagen für Zeitschriften. Besonders gerne schreibt sie über Teenager und Familienbeziehungen. Sie lebt in Northhamptonshire und hat drei erwachsene Töchter.

»Geliebte Brieffeindin« ist das erste gemeinsame Buch von Nina Schindler und Rosie Rushton. Es ist nicht nur ein E-Mail-Roman, es entstand auch in einem lebhaften E-Mail-Dialog zwischen beiden Autorinnen. Nina Schindler hat ihren Teil ursprünglich auf Englisch geschrieben und ihn anschließend selbst übersetzt – ein bislang einmaliges Experiment in der Jugendliteratur.

Nina Schindler/Rosie Rushton

Geliebte Brieffeindin
P.S. He's mine

Ein deutsch-englischer
E-Mail-Roman

Teile aus dem Englischen
von Nina Schindler





cbt – C. Bertelsmann Taschenbuch
Der Taschenbuchverlag für Jugendliche
Verlagsgruppe Random House

2. Auflage
Einmalige Sonderausgabe Oktober 2006
Gesetzt nach den Regeln der Rechtschreibreform
© 2000 Piccadilly Press Ltd., London
und cbj Verlag, München
in der Verlagsgruppe Random House GmbH
© 2000 für die deutschsprachige Ausgabe
cbj Verlag, München
in der Verlagsgruppe Random House GmbH
© für die zweisprachige Ausgabe
cbj Verlag, München
in der Verlagsgruppe Random House GmbH
Erstellung der Vokabelangaben und des Glossars:
Terry Moston, English Teaching Materials, Fröndenberg
Die englische Ausgabe erschien 2000 unter dem Titel
»P.S. He's mine!« bei Piccadilly Press Ltd., London
Übersetzung: Nina Schindler
Lektorat: Kerstin Wendsche

If · Herstellung: CZ
Satz: Uhl + Massopust, Aalen

eISBN 978-3-641-04387-2

www.cbj-verlag.de

@

Von: Ellie <elliefin@email.com>
Gesendet: Mittwoch, 30. August 2000 21:40
An: Friederike Hofmann <ihofmann@uni-bremen.de>
Betreff: How dare you!

An Frederi... Frieder... Freddie!

Dear Frederi... Frieder ... Dear Freddie,
Surprised to hear from me? I bet! I guess you thought you could get away with your devious litte tricks undetected. Dream on! I got my camp newsletter today, with everyone's phone numbers and e-mail adresses - which means I can zap this to you right now and tell you just what I think of you! Not that I think of you more often than I have do - I don't want to pollute my mind. I suppose you think you've been really clever - not that there's anything new in that; you spent the whole four weeks at Lac Léon acting as though you were a cut above everyone else at camp. Well, you're not - and for your information, Marc reckons you're a dweeb too. Oh yes - he told me that you sent him an e-mail the very second you got home; it arrived as he was halfway through the mega-long e-mail he was writing to me, if you must know! He told me all about it - because some

people are honest in their relationships, which is something your devious little mind would find hard to understand, I guess.

Ellie Finch drehte sich von der Tastatur weg und griff nach der E-Mail, die sie gerade kurz vorher ausgedruckt hatte. Ihre Augen überflogen die zwei Absätze und sie biss sich auf die Unterlippe. Marc – der wundervolle, hinreißende, sexy Marc – hatte eigentlich gar nichts über Freddie gesagt, aber da konnte man ja ein bisschen nachhelfen ...

Sie drehte sich wieder zum Bildschirm um.

@

He says that he had a very twee note from little Rieke Hofmann which he supposed he would have to reply to as it was all part of the job of camp counsellor to be friendly to everyone and besides, he had to forward you the camp newsletter. So when you get his e-mail, DON'T start imagining that you two are an item because you're not. And never will be.

You may have stolen the part of Portia from me in the camp play, you may have bagged the best seat on the coach on every single trip out and you may, because of your oh-so-loaded mummy and daddy, but you needn't think you can swan in and take Marc off me.

Remember, it was me he danced with at the end-of-camp disco, not you. Anyway, didn't you say you liked your precious horse more than people? So go ride it.

With love (No way, cross that out!)

Goodbye!

Ellie

PS He's mine, and don't you forget it!



Von: Friederike Hofmann <ihofmann@uni-bremen.de>
Gesendet: Donnerstag, 31. August 2000 18:30
An: Ellie Finch <elliefin@email.com>
Betreff: Leave me alone!

SO WHAT? Go and tell your lies wherever you want but leave me alone! You expect me to believe that Marc wrote a long e-mail to you? You know as well as I do that Marc's English would not be good enough to correspond with you. You think he's had a crash course since the camp has ended? And don't tell me he wrote to you in French because you certainly wouldn't have a clue what »dweeb« would be in French! The only thing you have in common with him is a big ignorance of foreign languages and don't expect me to excuse myself if I speak more than one language, because I did not like living in the USA for a whole long year and, rest assured, after this summer I don't like the English one tiny little bit better than the Americans!

No, Marc's letter to the one and only you was an official camp letter, composed by whomsoever to send to everyone, but I'm not astonished you've fallen for it the same way you fell for every guy who even deigned to smile at you! Who has got a devious little mind, then, by writing e-mails like this? As to my oh-so-loaded mummy and daddy: this really is nothing to lose YOUR sleep about, got that? What do you know about my family life?

Nothing. At least I was not all the time at camp moaning and tossing and turning about a letter from home like some other people I could mention here! Toss and turn and moan as long as you want to, but don't pester me again with stupid lies – OK?

F.

PS You call that dancing? I would prefer another expression – perhaps clinging? Or engulfing? Or devouring? Sorry, my English vocabulary isn't up to your sort of behaviour ...

Friederike holte tief Luft, schluckte noch einmal und schickte die E-Mail dann ab. Ab mit dir!, dachte sie befriedigt. Und mit dir meine ganze Wut, meinen Ärger, meine Demütigung durch diese dumme Gans!

Was mate die sich da eigentlich an? Dieses kleine Miststück! Ging hin und vermieste Rieke das Wunderbarste, was ihr jemals widerfahren war!

Rieke schloss die Augen und träumte sich wieder zurück nach Südfrankreich, unter diese riesigen Pinien, roch deren eigenartigen herben Duft, fühlte, wie die Luft flimmerte, wenn alles in der Mittagshitze schmorte und die Sonne herunterknallte – sah sich selbst den kleinen Pfad am See entlang zur Bootshtte eilen – denn dort wartete jemand auf sie, und sie spürte wieder die Erregung und die Atemlosigkeit ...

»RIEKE!« Die Stimme ihrer Mutter.

Rieke machte die Augen wieder auf und sah auf den Bildschirm vor sich.

»Ich komme!«, rief sie und schaltete den Computer aus.



Von: Ellie Finch <elliefin@email.com>
Gesendet: Freitag, 1. September 2000 09:01
An: Friederike Hofmann <ihofmann@uni-bremen.de>
Betreff: Grow up!

Freddie,
You just can't bear to believe that when two people are in love, they will go to any lengths to communicate with one another, can you? Marc's English may not be as good as the oh-so-brilliant Friederike I-Love-Myself-To-Pieces Hofmann's but there are such things as dictionaries, you know! Besides, words of love are universal...

Ellie las den letzten Satz mit einigem Stolz. Der klang doch wirklich gut. Ich liebe dich. Je t'aime. Man brauchte gar keine Sprachwissenschaftlerin zu sein, um in die Augen eines Jungen zu schauen und zu wissen – ganz sicher und zweifelsfrei zu WISSEN –, dass er einen liebte. Wie hatte Marc sie immer genannt? Jolie, charmante ...

So, Miss Hofmann, nun hör mal ged zu!

@

... not that I'd expect you to understand, considering no one has probably ever whispered anything even mildly seductive into your ear. And as for you accusing me of knowing nothing about your family, that's rich! All we ever heard about was how wonderful your brothers were and how Basti was going bike riding (big deal!) and how Mummy was some university high-flyer and dearest Daddy travels the world being mega clever with computers. Oh yawn, yawn! I notice that none of them took time out to write to you, though – unless you count that postcard with three words scrawled on the back. And I did not MOAN over my letters.

Ellie hielt inne und suchte nach einer glaubwürdigen Erklärung für den schrecklichen Albtraum, den sie nach dem Brief von ihrer Mutter hatte, in dem stand, ihr Stiefvater sei schon wieder seit Tagen verschwunden. So eine Erklärung konnte doch nicht so schwierig sein – schließlich erfand sie, schon so lange sie denken konnte, ständig Geschichten, um die Wahrheit zu verbergen. Das Blöde war nur, dass sie nicht genau wusste, was sie während dieser Albträume gesagt hatte – aber Träume musste man ja nicht großartig erklären. Die waren auch gar nicht das Schlimmste, das Entsetzliche waren die Erinnerungen, wenn sie manchmal im halb wachen Zustand die schreckliche Zeit wieder durchmachte, als...

Nein. Schluss. Lass das. Schreib weiter.

@

I guess if you had heard that your gran had fallen down in the road and narrowly missed being hit by a car, you might get a bit upset.

Das klang doch ganz gut – schließlich stürzten alte Leute immer mal wieder.

@

Although, come to think of it, probably not. You're too wrapped up in yourself to care about anyone else. Let's face it, you did everything you could to get out of camp chores (did you ever wash up, one single time?) and you even refused to help backstage because you were the superstar.

And talking of bedtime, at least I grew out of taking soft toys to sleep with me when I was about seven, never mind stroking them and sucking my thumb! Hardly the sort of alluring behaviour that suggests you are anywhere near ready for a mature adult relationship with a man, is it?

Ein plötzliches heftiges Hämmern an der Haustür störte Ellie in ihren Gedanken. Alarmstufe eins. War das etwa ...?

Nein. Bitte, nicht schon wieder dieser Stress.

Sie hielt die Luft an, während sie auf die Schritte ihrer Mutter unten in der gefliesten Diele lauschte.

»Ein Päckchen – bitte hier unterschreiben!«, hörte sie eine Stimme durch das kleine Reihenhaus bis hoch zu ihr. Sie stieß die Luft in einem langen Seufzer der Erleichterung wieder aus.

»Ellie!« Jetzt schallte die Stimme ihrer Mutter durchs Haus.

»Ich komme!« Ellie griff nach der Maus und überflog, was sie geschrieben hatte. Es hörte sich, na ja, ziemlich großspurig an. Vielleicht sollte sie das mit dem Schmusetier löschen und...

»ELINOR!« Die Stimme ihrer Mutter hörte sich ganz eindeutig nicht so an, als ob sie noch länger trödeln durfte.

@

Now if you don't mind, I have a life to get on with. May I suggest you go out and get one too?

Ellie

PS He's mine and don't you forget it!

Sie klickte die entsprechenden Tasten und – schwups! – war ihr Brief in Bremen. Wohl bekomm's!

3

Rieke saß regungslos vor ihrem Computer. Sie hatte eigentlich nur nachsehen wollen, ob eine neue E-Mail von Marc gekommen war, denn mittlerweile waren es schon zwei lange Tage ohne ein Sterbenswörtchen von ihm – und da war sie wieder! Ellie Finch, dieses unglaublich unverschämte Ekelpaket, dieses Miststück, die sich in den vier Wochen so schrecklich angestrengt hatte, um Rieke die Ferien zu verderben... Die ihr fast das Mitspielen in dem Shakespeare-Stück vermiest hatte... Die immer dreckige Witze erzählte und sich kaputtlachte, wenn ihre Zuhörer wie Rieke schockiert waren... Na ja, nicht direkt schockiert, aber wahrlich »not amused«, oder hatte Rieke sich da wie die alte Queen Victoria aufgeführt?

Rieke runzelte die Stirn. Wieso konnte dieses Mädchen auf der anderen Seite des Ärmelkanals sie bloß so wütend machen? Warum ließ sie die so dicht an sich ran? Rieke holte tief Luft, und ohne lange nachzudenken, fingen ihre Finger ganz von allein an zu tippen.

@

Von: Friederike Hofmann <ihofmann@uni-bremen.de>
Gesendet: Freitag, 1. September 2000 09:53
An: Ellie Finch <elliefin@email.com>
Betreff: Off you go!

Dear Miss Finch!

Would you please be so kind and erase my name and address from your e-mail list? Let me remind you that it was you who started throwing that Internet garbage at me and as I'm not at all interested in receiving more of that spiteful dirt, I ask you very politely to leave me alone.

Go and write to whoever wants to be written to by you – which I certainly don't. As to who belongs to whom this is certainly not for you alone to decide. May I therefore suggest you leave that to the people concerned?

There is really not all that much to be thankful to you for, but if you could direct your writing attentions to someone else I would be awfully obliged.

FH

Rieke schickte die E-Mail ab und ließ langsam die Luft aus ihren Lungen entweichen. Erst jetzt wurde ihr klar, dass sie wie eine Verrückte in die Tastatur gehauen hatte.

Verdammt! Warum ließ sie sich von der Tussi denn so in Rage bringen? Zwischen dieser Ellie Finch und Marc konnte es doch gar nichts geben! Bestimmt nicht! Unmöglich! Das waren doch alles nur Lügen, die Ellie sich ausdachte, um ihr wehzutun! Eine armselige Retourkutsche, weil sie damals die Rolle der Porzia im »Kaufmann von Venedig« nicht gekriegt hatte! Und was sollten all diese gemeinen Anspielungen auf Riekes Familie? Warum war Ellie bloß so eifersüchtig? Was war denn so Tolles an Eltern, die fast nie zur selben Zeit im gleichen Zimmer waren? Was war denn so wahn-sinnig interessant an dem Geld, das die beiden verdienten und das sie offensichtlich nicht in die alte Scheune investierten, die sie ihr Haus nannten?

Hatte sie in den Ferien wirklich so angegeben, wie Ellie

behauptete? War es nicht Anna gewesen, die dauernd von zu Hause und ihrer Familie gesabbert hatte? Na ja, Anna hatte ja auch eine Menge, womit sie angeben konnte...

Rieke drehte sich um, beugte sich zu ihrem Bett runter und angelte sich ihre kleine schwarze Plüschkatze. Was für blöde Unterstellungen!, dachte sie zornig. Als ob es noch nie einen Jungen gegeben hätte, der scharf auf deinen Platz in meinem Bett gewesen wäre! Komm, Fritzchen, ich hab dich immer noch lieb, denn du bist ein Geschenk von meinem großen Bruder Anton, als ich geboren wurde. Der war damals schon dreizehn und ich finde das unheimlich lieb von ihm, dass er so eine kleine Schwester überhaupt zur Kenntnis genommen hat.

Rieke seufzte. Tja, es war schon schön mit großen Brüdern – aber nun waren sie fast alle aus dem Haus: Drei wohnten weit weg und sogar Basti, der bloß drei Jahre älter war, hing mehr bei seinen Kumpels in Bremen ab, als dass er hier in dem kleinen Dorf auftauchte – das war ihm zu weit weg von der Szene.

Rieke fühlte sich sehr allein.

Am besten, sie fuhr los und sattelte Merlin zu einem langen Ausritt. Dann war sie zwar immer noch allein, aber wenigstens hatte sie ihr Pferd dabei.

Doch bevor sie aufstand, schaltete sie den Computer aus. Einige Sekunden lang starrte sie auf den leeren Bildschirm. Marc hatte nicht geschrieben.

Dann eben nicht. Vielleicht morgen. Das war doch etwas, worauf sie sich freuen konnte.

Aber wenn dann immer noch nichts gekommen war?

Sollte sie ihm schreiben?

Sie reckte die Schultern und warf Fritz aufs Bett. Nein, sie würde ihm nicht – mit Betonung auf *nicht* – nachlaufen. Aber schon als sie die Tür zu ihrem Zimmer hinter sich zumachte, begann sie in Gedanken einen Brief an ihn zu entwerfen:

Marc, mon cheri, je suis désespérée d'attendre de tes nouvelles. Je ne sais pas comment survivre jusqu'à demain...

Rieke seufzte. Nein, im Moment wusste sie wirklich nicht, wie sie es ohne ein Wort von ihm bis morgen aushalten sollte!

Ja, ja, JA! Ellie boxte triumphierend mit der Faust in die Luft und rannte wie eine Wilde die Treppe hoch – immer zwei Stufen auf einmal. Jetzt war sie Rieke gegenüber im Vorteil – sie konnte es kaum erwarten, den Computer anzuschalten und loszuhämmern. Sie wünschte sich, sie hätte vor einer Stunde die andere E-Mail nicht abgeschickt, denn was sie dieser Zicke jetzt zu schreiben hatte, würde der ein für alle Mal das selbstzufriedene Lächeln von ihrem dämlichen Gesicht wischen.

Ellie knallte die Zimmertür hinter sich zu, drückte die Anschalttaste und trommelte ungeduldig mit den Fingern auf der Tischplatte rum, während sie darauf wartete, dass der Bildschirm lebendig wurde. PING! Da war was im Briefkasten!

Doch hoffentlich nicht schon wieder diese blöde Kuh? Aber wer konnte es sonst sein? Marc! Natürlich – super!

Sie öffnete die Inbox und sah gebannt auf den Bildschirm. Eine Mail von I. Hofmann wurde angezeigt. Was zum Teufel...? Die Enttäuschung traf Ellie wie ein Fausthieb in die Magengrube. Gar kein Marc. Freddie.

@

Dear Miss Finch! Would you please be so kind...

... erase my name and address... not at all interested in receiving more...

Ach ja? Na, damit würde sie aber nicht so leicht davorkommen. Schon gar nicht bei den Neuigkeiten, die sie für diese Madam da in Deutschland hatte.

@

Von: Ellie Finch <elliefin@email.com>

Gesendet: Freitag, 1. September 2000 10:17

An: Friederike Hofmann <ihofmann@uni-bremen.de>

Betreff: You wish!

Liebes Fraulein Hofmann (since you insist on such formality),

I was in the middle of opening Marc's parcel when your e-mail arrived.

Super – da würde sie vor Wut bestimmt platzen!

@

Bless him, he really shouldn't have – but I guess sending me something made him feel closer to me.

Na und?, blaffte sie ihr Gewissen an, als es da ein bisschen zu piksen anfang, schließlich hab ich ja nicht richtig gelogen. Er hat mir doch was geschickt – okay, auch wenn es nur das

blaue Turnhemd war, das ich in der Umkleidekabine vergessen hatte.

Da kein Name innen angenäht war, musste er sie also jeden Tag genau beobachtet haben, um zu wissen, dass es ihr gehörte. Bestimmt war er von ihrem Anblick hingerissen gewesen. Ein leises Lächeln spielte um Ellies Lippen, als sie ihn in Gedanken im Schatten der großen Pinien stehen sah, wie er sie heimlich beim Toben mit den anderen beobachtete, oder als sie sich vorstellte, wie er absichtlich vergaß, wohin er ein Requisit zum »Kaufmann aus Venedig« gelegt hatte, damit er Ellie bitten konnte, es für ihn zu suchen. Wenn es diese Freddie nicht gegeben hätte, dann hätte garantiert eine gewisse Ellie Finch die Rolle der Porzia gekriegt und mit Marc als Bassanio auf der Bühne gestanden – aber natürlich hatte sich das deutsche Fräulein da reindrängeln müssen und einfach behauptet, sie hätte die Rolle schon mal an ihrer Schule in Amerika gespielt und könnte sie noch auswendig. Und wenn man dann auch noch massenhaft lange blonde Haare hatte, spielte echtes Talent sowieso keine Rolle mehr.

@

Of course, I will now follow your suggestion and go and write to who I want to – Marc, actually, to thank him for the parcel and the lovely little note ...

Na gut, auch wenn dieser kleine Brief nur aus einem Zettel bestand, auf dem »Hallo, Ellie, eines schönen Tages wirst du noch mal deinen Kopf vergessen. Alles Gute, Marc***« stand und er als Liebesbrief bestimmt nie einen Preis gekriegt hätte – aber immerhin hatten da hinter dem Namen noch die drei Sternchen gestanden und die bedeuteten doch zweifellos Küsse oder irgend so was. Wahrscheinlich hatte jemand neben ihm gestanden, während er das Briefchen

schrieb, und deshalb hatte er nicht mehr über seine Gefühle schreiben können.

Aber warum hatte sie dann nicht schon längst eine E-Mail von Marc bekommen? Hatte Freddie am Ende Recht, und Marc hatte diese erste E-Mail wirklich an alle Campteilnehmer geschickt? Nein, garantiert nicht! Darin hatte doch gestanden, dass er hoffe, es ginge ihr wieder besser, und sie solle nicht vergessen, was er ihr gesagt hatte. Als ob sie das jemals vergessen könnte – jedes seiner Worte war bis in alle Ewigkeit in ihr Gedächtnis eingemeißelt.

@

...the French are so romantic, aren't they? Oh sorry – of course, you wouldn't know about that. I guess someone whose entire conversation revolves round some stupid horse can't expect mature men to engage in anything other than the most superficial of conversations.

Ellie las den letzten Satz und nickte zufrieden. Sie hatte den Bogen raus im Schreiben, das sagte ihr auch ihre Lehrerin Mrs. Wilson immer. Das kam bestimmt daher, weil Ellie pausenlos am Lesen war – und das hatte sich ja auch bei Marc als sehr vorteilhaft erwiesen, weil sie beide Stephen-King-Fans waren.

Sie lehnte sich auf dem Stuhl zurück und dachte an den Abend zurück, als Marc sie neben dem alten Bootshaus überrascht hatte, während sie sich dort ausheulte.

Natürlich war ihr das wahnsinnig peinlich gewesen, besonders weil sie genau wusste, dass ihre Nase dann lila wurde und ihre Augenlider anschwellen. Aber er hatte so getan, als sähe er das nicht. Er hatte sich einfach neben sie ins Gras gehockt und ihr schweigend ein Taschentuch hingehalten.

»Du hast traurig?«, hatte er sie leise gefragt und Ellie war

aufgefallen, dass sich das viel poetischer anhörte als das übliche »Was 'n los?«, das sie von ihren Freundinnen zu hören bekam, wenn der Horror von zu Hause sie bis in die Schule verfolgte und sie ihre Verzweiflung nicht mehr länger unterdrücken konnte.

»Du traurig ohne deine Familie, ja?«, hatte er sich fürsorglich erkundigt, als sie mit der Antwort gezögert hatte, während sie in ihrem Hirn verzweifelt nach einem annehmbaren Grund für ihre Heulerei suchte.

»Nein – eigentlich habe ich ...«

Aber genau in diesem Augenblick hatte es gegongt, die Musik-AG fand zum ersten Mal statt und Marc war aufgesprungen.

»Komm!«, hatte er gesagt und sein braun gebranntes Gesicht hatte sich in lauter Lachfältchen verzogen. »Wir spielen – du fröhlich. Musik ist – wie sagt man auf Englisch ...?«

Er runzelte die Stirn und suchte offensichtlich nach dem richtigen Begriff.

»The food of love?«, schlug Ellie vor und freute sich, dass ihr das Zitat gleich eingefallen war. Sie rieb sich die Augen und gab sich riesige Mühe, überlegen und erfahren auszusehen.

Marc hatte sie strahlend angelächelt und die Hände zusammengeslagen.

»Also du bist auch begeistert von Shakespeare, ja? Ich auch. Oh, das ist gut – schon haben wir was Gleiches. Also – komm!«

Dann hatte er sich zu ihr hinuntergebückt, ihre Hand ergriffen und sie hochgezogen. Sie hatte nicht sprechen können. Bei der Berührung seiner Finger waren kleine elektrische Schläge durch ihren Arm gezuckt und ihr waren die Knie ganz weich geworden.

»Vielleicht«, sagte er auf dem Weg zum Musikbungalow, »machst du mit bei Theater, ja?«

Ellie hatte gezögert, denn ihre Freundin Lisa war bestimmt beleidigt, wenn sie bei der Musikgruppe nicht mitmachte, sondern zur Theatergruppe ging. Und eigentlich hatte sie ja auch ein paar Gesangsstunden nehmen wollen.

»Hm...«, sagte sie unschlüssig.

»Ich - ich bin Regisseur«, sagte Marc dann stolz. »Und ich spiele auch Hauptrolle. Aber wenn du keine Lust...«

»Oh doch«, hatte Ellie sofort widersprochen, »oh doch, ich habe große Lust.«

Ganz bestimmt hätte sie auch eine Hauptrolle gekriegt, da war sie sich ganz sicher, wenn es nicht diese hinterlistige, intrigante, eingebildete Ziege gegeben hätte...

@

I suppose you think

tippte sie weiter und wurde immer schneller, je mehr ihre Wut wieder zunahm,

@

that Marc gave you the part of Portia because he liked you. Well, let me put you in the picture. He chose you so that people wouldn't suspect about him and me.

Ihre Finger zögerten kurz. Genau! Das war bestimmt der Grund! Ihr Unterbewusstsein hatte die Wahrheit zu Tage gefördert.

@

And he put me in charge of props because...

Ellie kaute an der Unterlippe.

@

it meant we could spend time together working through the script and no one would guess what was really going on. Got it? Good! And now I will do what you asked and obliterate your name from my address list for ever. Goodbye and good riddance. Have fun with your horse! It has my sympathy.
Ellie Finch

Ellie überflog noch einmal rasch, was sie geschrieben hatte. Das war klasse, besonders die letzten beiden Absätze. Und so war es natürlich auch gewesen, genau so. Sie hatte es vorher nur noch nie unter diesem Blickwinkel betrachtet. Aber so war es doch stimmig, oder?

Sie schaltete ihren Computer aus, und bis sie runter in die Küche gegangen war, glaubte sie jede einzelne der Lügen, die sie da aufgetischt hatte. Aber sie war im Lügen sowieso sehr gut. Schließlich hatte sie das in den vergangenen vier Jahren reichlich üben müssen.

Friederike Hofmann glitt aus dem Sattel. Merlin war nicht mehr der Alte, keine Spur von ihrem sonst so übermütigen Kraftprotz – er hatte keinen Schwung und reagierte lustlos. Der kurze Galopp hügelaufrwärts, den er sonst immer so genoss, hatte ihn total erschöpft und nun machte er einen völlig erledigten Eindruck. Nein, sein Fell war nicht glatt und seidig und von seinem Muskelspiel war nicht viel zu sehen – ihr geliebter Wallach war bestimmt krank. Sie stöhnte innerlich. Das bedeutete, sie musste den Tierarzt bitten herzukommen, und das war teuer... Seit ihrer Rückkehr aus Frankreich hatte sie den Eindruck, dass zu Hause das Geld knapp war. Als sie sich ein paar neue Klamotten zum Schuljahresbeginn kaufen wollte, hatte ihre Mutter protestiert.

»Nein, mein Schatz«, hatte Inge Hofmann gesagt, ohne die Augen von der Korrektur eines Tests von einem ihrer Studis zu heben. »Ich weiß schon nicht, wie ich uns durch den ganzen September füttern soll. Wenn du also unbedingt was Neues willst, dann musst du es selbst bezahlen. Vielleicht kann ich dir das Geld in ein paar Wochen zurückgeben.«

»Aber wieso denn?«

»Und mach bitte die Tür hinter dir zu, denn ich habe noch viel zu arbeiten.«

Rieke war ziemlich verwirrt aus dem Arbeitszimmer gegangen. Was war bloß los?

Sie waren nie richtig reich gewesen, aber bisher hatten sie nie sparen müssen – wahrscheinlich war es das gewesen, was Ellie Finch sich gedacht und worum die sie beneidet hatte. Tja, sie würde wohl mal Basti fragen müssen, wenn er heimkam. Aber Basti verbrachte oft die Nacht in Bremen und pennte bei einem seiner Kumpel – die hatten für ihn immer einen Schlafsack bereit, wenn er bleiben wollte.

Jetzt fürchtete Rieke sich davor, ihrer Mutter zu gestehen, dass Merlin den Tierarzt brauchte. Aber als sie sich ihren Braunen noch einmal genau ansah, wurde sie in ihren Befürchtungen bestätigt. Er hatte sich deutlich verändert. Sie striegelte sorgfältig sein stumpfes Fell, gab ihm Heu, prüfte, ob noch genug Wasser da war, und verließ den Stall. Sie holte ihr Rad und war fünf Minuten später zu Hause.

Oben in ihrem Dachzimmer zog sie die Reitklamotten aus, schlüpfte in Jeans und Sweatshirt und setzte sich an ihren Schreibtisch. Ach herrje – der Aufsatz! Was war noch mal genau das Thema?

Sie schaltete den PC an, und während er langsam auf Touren kam, suchte sie in ihrer Schultasche nach dem Heft. Ach, da war es ja! Das Aufsatzthema hieß: »Ein Mensch, der mich beeindruckte«.

Hm. Wer hatte sie denn mal beeindruckt? Ihr Vater? Na ja, vielleicht bis zum letzten Frühjahr. Aber während der letzten Monate hatte sie ihn nur selten zu Gesicht bekommen – entweder reiste er für seine Computerfirma im Land herum oder er versteckte sich in seinem Zimmer und puselte neue Programme zusammen.

Sie seufzte. Nee, ihr ehemals so heiß geliebter Vater war kein Mensch mehr, der sie großartig beeindruckte. Wie war es mit Anton, ihrem ältesten Bruder? Rieke kriegte Gänsehaut, als sie sich an seine letzte Freundin erinnerte. Anton war eigentlich schwer in Ordnung, aber diese Nicole... Nö. Also insgesamt auch nix Beeindruckendes.

Aber ... Rieke lächelte, bückte sich und holte den Brief hervor, den sie im Einband ihres Mathebuchs versteckt hatte.

Es gab in der Tat jemanden, der sie wahnsinnig beeindruckt hatte: Marc. Aber über den würde sie garantiert keinen Deutschaufsatz schreiben. Der hatte sie vielleicht beeindruckt ... soooo sehr ... Sie zog den Brief aus dem Umschlag und las die Worte, die sie längst auswendig konnte.

@

Ma chérie, ma petite sorcière blonde,
cela fait seulement trois jours que tu es partie et déjà
je suis dévoré de désir pour toi ... Je suis chez un
copain, qui n'a pas internet, c'est pourquoi je t'écris
une lettre ...

Rieke schloss die Augen und versuchte sich an seine Stimme zu erinnern. *Du bist erst vor drei Tagen weggefahren und trotzdem bin ich ganz krank vor Sehnsucht nach dir ...* Sie beschwor die vielen anderen Male in ihrer Erinnerung, als er ihr allen möglichen liebevollen Blödsinn ins Ohr geflüstert hatte, während er mit den Lippen ihren Hals streichelte. Einen Augenblick lang glaubte sie seine Berührung zu spüren und seine Haut zu riechen ... Aber als sie die Augen aufmachte, saß sie immer noch an ihrem Schreibtisch und der Bildschirm wartete darauf, dass sie endlich mit ihrem Aufsatz anfing. Dann würde sie eben von dem Tierarzt Dr. Schütz schreiben, den bewunderte sie immerhin so, dass sie später auch mal diesen Beruf ergreifen wollte.

Ohne weiter nachzudenken, ging sie aber erst einmal online und suchte nach Post.

Oh nein! Schon wieder Ellie Finch. Aber warum? Sie hatte ihr doch gesagt, dass sie sie ein für alle Mal in Ruhe lassen sollte! Diese fiesen Unterstellungen und die lächerliche Be-

hauptung, dass Marc sich was aus Ellie gemacht hätte, bloß weil er am letzten Abend mit ihr getanzt hatte ...

Das hatte er nur getan, weil sie sich am Nachmittag so furchtbar gestritten hatten! Aber es hatte in der Nacht und am nächsten Morgen ganz früh noch reichlich Zeit für eine Versöhnung gegeben, als sie beide am Ufer des Lac Léon saßen und der Sonnenaufgang eine äußerst passende Kulisse für ihre leidenschaftlichen Umarmungen abgab. Erst als die Sonne an diesem letzten Tag schon ganz am Himmel stand, war Rieke in ihren Bungalow zurückgeschlüpft und hatte gehofft, dass keins der Mädchen gemerkt hatte, dass sie wieder einmal leise abgehauen war, nachdem die anderen eingeschlafen waren. In dieser Nacht hatte Ellie mal ganz fest geschlafen – die hatte bestimmt nicht mitgekriegt, dass Rieke sich heimlich mit ihrem ... hm, na mit wem getroffen hatte? Mit ihrem Freund? Ihrem Liebhaber? Ihrer großen Liebe?

Nein, niemand hatte das erfahren, auch nicht Anna, die zwar eine Menge wusste, aber eben nicht alles.

Na, Miss Finch, dachte Rieke, dann wollen wir doch mal sehen, wie Sie heute Ihr Gift verspritzt haben! Rieke las den Text auf dem Bildschirm rasch durch, und bevor sie richtig wusste, was sie tat, tippte sie schon so schnell eine Antwort, wie ihre Finger die richtigen englischen Buchstaben nur finden konnten.

@

Von: Friederike Hofmann <ihofmann@uni-bremen.de>

Gesendet: Freitag, 1. September 2000 15:55

An: Ellie Finch <elliefin@email.com>

Betreff: Final!

Dear Miss Finch,

You are a laugh! I just can't resist writing to you one last time because you really have no idea at all about

Marc and me. You are jealous, spiteful and mean. You want to destroy something when you don't even have the slightest idea what it is. If it was not so evil it would be funny. What is Marc to you? A boyfriend? Well, then, go ahead and tell him because, rest assured, he has no idea of it.

Perhaps we can now end this farce.

Look for another enemy because I have no time for you and I have no fun with my horse, as you keep saying, because my horse is sick and I am very worried. So go ahead and rejoice, as this is something you always wanted to hear from me. I AM VERY UNHAPPY BECAUSE MY LOVELY HORSE IS SICK AND I HAVE NO MONEY TO PAY THE VET! Suits you well, doesn't it?

FH

»Was soll das heißen: Du hast ihn vergessen?« Ellie riss ihrer Mutter den Briefumschlag aus der Hand, ihr Herz pochte wie verrückt beim Anblick der französischen Briefmarke und beim Erkennen der mittlerweile vertrauten schrägen Handschrift. »Dieser Brief ist an mich – du hast kein Recht –«

»Ellinor, nun mach aber mal einen Punkt!« Ihre Mutter fuhr sich müde mit der Hand durch die Haare. »Ich habe wirklich wichtigere Dinge im Kopf, als den Briefträger zu spielen.« Sie warf Ellie ein Geschirrtuch zu. »Außerdem hättest du ihn längst gefunden, wenn du getan hättest, worum ich dich gebeten hatte, nämlich die Küche aufzuräumen. Er steckte hinter dem Toaster.«

Sie zeigte ärgerlich auf den Tellerstapel auf dem Abtropfbrett. »Du hättet hier längst mal was tun können.«

Ellie schleuderte das Tuch auf den Tisch. »Oh klar, immer ich – hack auf mir ruhig rum wie immer! Und warum kann Becky nicht auch mal was tun? Mit zehn Jahren ist man doch wohl im Stande, ein paar Teller abzutrocknen, oder? Warum bleibt alles immer an mir hängen?«

Aber Ellie brauchte gar nicht zu fragen, denn sie wusste die Antwort. Becky war der Liebling, Becky war diejenige, die allen immer Leid tat.

»Ist sie nicht süß?«, tuschelten die Verwandten immer. »Und so aufgeweckt und fröhlich, nach allem, was sie durchmachen musste.«